

A yellow poster with the title "MASK UP!" in large, bold, blue letters. At the top left is a portrait of Mayor Sylvester Turner wearing a blue patterned face mask and a blue suit. To his right are the hashtags "#MaskUpHOU" and "#BetterTogether" in black. Below the title is a list of five bullet points in black text: "• Wear a mask in public.", "• Practice social distancing by staying 6 feet from other people.", "• Stay home if you have underlying health conditions or are over age 65.", "• Wash your hands often.", and "• Clean and disinfect surfaces." Below the list is the official seal of the City of Houston, Texas, which features a ship, a train, and a star. To the right of the seal is the text "Mayor's Health Equity Response Task Force", the website "Houstonemergency.org/covid19", and the "COVID-19 Call Center: 832-393-4220". At the bottom of the poster are three portraits of celebrities wearing face masks: Carlos Correa (Houston Astros) in a white mask, Simone Biles (World Champion & Olympian) in a black and white striped mask, and Slim Thug (American Rap Artist) in a red and black camouflage mask. Below each portrait is their name and title in white text on a dark blue background.



# WEA LEE'S GLOBAL NOTES

12/10/2020

CORONAVIRUS DIARY  
Wealee@scdaily.com

## First African-American Secretary of Defense

President-elect Biden appointed the first black man, retired General Lloyd J. Austin III, as the Secretary of Defense. Austin rose to the highest military role in spite of the largely white leadership in the ranks.

General Austin was the director of the Joint Staff, one of the most powerful behind the scenes positions in the military.

In September 2010 at a ceremony at the Al-Faw palace in Baghdad attended by then Vice President Biden, General Austin was commanding general in Iraq. It was at this time they started a

relationship.

In the Obama administration, General Austin was appointed head of the United States Central Command—the country's premier military command and the one that fights the war in the Middle East.

We are so glad that President-elect Biden is keeping his promise to name all color and ethnic groups to the top positions.

Today President Trump still doesn't want to admit that he has lost the election. The legal fight for the election still continues to the U.S. Supreme Court



while people around the world still can't understand why the democratic system didn't function very well this time.

As an old saying goes, "If a family is in

harmony, everything will be successful."

For America today, we really don't see that happening



Stay Home!

## BUSINESS

Wear Mask!

### Coronavirus News Roundup 12/11/20



Illustration: Aida Amer/Axios

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

1. **Health:** Hospitals will consider which workers to vaccinate first.
2. **Politics:** West Wing fears COVID spread after Trump lawyer Jenna Ellis attends White House party — Why Congress is doubling down on the Paycheck Protection Program — Biden prioritizing schools, teachers in coronavirus playbook.
3. **Vaccine:** Study confirms AstraZeneca's vaccine is moderately effective — FDA review of Pfizer vaccine clears way for emergency authorization — Most Americans don't trust social media on COVID vaccine info.
4. **World:** U.K. begins first Pfizer vaccinations — Trudeau says "first Canadians will be vaccinated next week" if regulators OK Pfizer doses.
5. **Business:** The "central bank of central banks" warns asset prices are disconnected from reality.

Pfizer plans to ship 6.4 million doses of its vaccine across the U.S. in mid-December. Health care workers and vulnerable people will receive the first doses.



Pfizer's Covid-19 vaccine. Biontech, via EPA, via Shutterstock

6. Pennsylvania will not allow bars and restaurants to sell alcohol after 5 p.m. today, in an effort to dissuade gatherings on what is usually one of the busiest bar nights of the year.
7. Qantas, Australia's largest airline, says it will eventually require passengers to present proof that they have been vaccinated before flying internationally.
8. New York is fining the organizers of a Hasidic wedding with thousands of guests \$15,000. Mayor Bill de Blasio called it "amazingly irresponsible."

#### FDA Review Of Pfizer Vaccine Clears Way For Emergency Authorization



Deputy charge nurse Katie McIntosh administers the first of two Pfizer/BioNTech COVID-19 vaccine jabs to clinical nurse manager Fiona Churchill in Edinburgh, Scotland on Dec. 8. (Photo/A. Milligan/pool/AFP via Getty Images)

The FDA's vaccine advisory committee released a detailed analysis on Tuesday finding that Pfizer's coronavirus vaccine appears to meet the safety and efficacy requirements necessary for an emergency use authorization (EUA).

**Why it matters:** The FDA's initial review suggests that the agency will issue an EUA after its advisory committee meets on Thursday. The publication of the analysis comes the same day that the U.K. began administering its first doses of the Pfizer vaccine, which regulators cleared for emergency use last week.

**Details:** The FDA found that there are no specific safety concerns from Pfizer's vaccine by race, age, ethnicity, medical co-morbidities, or a prior COVID infection.

- The most common negative side effects of vaccination were fatigue, headache, muscle pain, chills, joint pain, and fever.
- Severe adverse reactions only occurred

in 0.0% to 4.6% of Pfizer's study participants, and were more frequent after the second dose than the first dose. Adults under 55 experienced less serious side effects.

- Pfizer's data suggests that the vaccine could help prevent COVID infections following the first dose, but available data did not allow for a firm conclusion, the FDA said.



**Of note:** Two people in the vaccine group died over the course of the study — one participant with pre-existing atherosclerosis and another participant that went through cardiac arrest after the second dose and died three days later.

**The bottom line:** The FDA writes that although Pfizer's data shows the vaccine is highly effective against symptomatic COVID-19 patients, data from more people is needed to determine how effective the vaccine is at saving lives.

- It is also possible that the vaccine's efficacy against asymptomatic infection is lower than its efficacy against symptomatic infection, per the FDA.
- Additional testing is needed to see how effective the vaccine is in preventing the transmission of the virus.

#### Biden Prioritizing Schools, Teachers

##### In His Coronavirus Playbook

President-elect Biden's COVID checklist includes getting Americans to wear masks as a patriotic duty, vaccinating 50 million people and reopening the majority of schools by the end of April.

**Why it matters:** The remote learning adopted by many of America's biggest school districts has been a disaster for students and parents alike.

- Other countries have prioritized keeping schools and child care open, but not the U.S.
- As of October, "74% of the 100 largest

school districts ... chose remote learning only as their back-to-school instructional model, affecting over 9 million students," per EdWeek.

- This put unprecedented stress on working parents, particularly working moms.



Anthony Fauci appears via video on Tuesday with Vice President-elect Harris and President-elect Biden. Photo: Jim Watson/AFP via Getty Images

#### Teachers are high on Biden's list

##### for vaccinations, he said Tuesday:

- "[W]e'll follow the guidance of science to get the vaccine to those most at risk. That includes health care professionals, people in long-term care and, as soon as possible, it will include educators."
- "If Congress provides the funding we need to protect students, educators and staff, if states and cities put strong public-health measures in place that we all follow, then my team will work to see if the majority of our schools can be open by the end of my first 100 days."

**Between the lines:** The CDC and states are setting vaccination priorities, a senior Trump White House official said Monday.

**What's next:** The FDA's vaccine advisory committee released a detailed analysis finding that Pfizer's coronavirus vaccine appears to meet the safety and efficacy requirements necessary for an emergency use authorization, Axios' Orion Rummel reports.

**The bottom line:** "My first 100 days won't end COVID-19. I cannot promise that," Biden said.

"But I am convinced that in 100 days we can change the course of the disease and change life in America for the better." (Courtesy axios.com)



**Editor’s Choice**



A man wearing a mask looks at street art at the International Street Art Museum following the new social restrictions announced by the Dutch government, in Amsterdam, October 14. REUTERS/Piroschka van de Wouw



A doctor collects a swab sample from a man to be tested for the coronavirus outside Clinic Ajwa in Shah Alam, Malaysia, December 10. REUTERS/Lim Huey Teng



A man walks by murals along Houston Street in Manhattan, New York, October 14. REUTERS/Shannon Stapleton



People walk past a mural in Manchester, Britain, October 19. REUTERS/Phil Noble



Abdelrahman Tarek, 11-year-old cancer patient practices traditional Tanoura dance to keep his spirits high as he battles the harsh illness at a small theatre in central Cairo, Egypt. REUTERS/Mohamed Abd El Ghany



Matias Discosia, a devoted Diego Maradona fan who tattooed Maradona’s name and former jersey number on his back, looks through his closet at his home in Buenos Aires, Argentina. “In reality, I don’t think about what people say, whether he’s good or bad or whether he’s an inspiration



A boy adjusts his turban at a site of a protest by farmers against the newly passed farm bills at Singhu border near Delhi, India. REUTERS/Danish Siddiqui



Artist Lionel Stanhope paints a mural in Ladywell depicting the Supper at Emmaus by Caravaggio with added protective gloves, in London, Britain, May 5. REUTERS/Hannah McKay



UAE Says Chinese Coronavirus Vaccine Is 86% Effective After Trial



Illustration: Sarah Grillo/Axios

Compiled And Edited By John T. Robbins, Southern Daily Editor

The United Arab Emirates said Wednesday that the coronavirus vaccine developed by China’s state-owned Sinopharm appears to be safe and 86% effective, according to an interim analysis of the company’s Phase III trials.

**Why it matters:** It’s the first public release of information about one of the main Chinese-developed COVID-19 vaccines, which was tested in the UAE in a trial involving 31,000 volunteers from 125 countries that began in September.

• The Emirati statement contained few details, only noting that the announcement is “a significant vote of confidence by the UAE’s health authorities in the safety and efficacy of this vaccine.”

• The vaccine has already been granted an emergency use authorization in the UAE, which has consistently been reporting over 1,000 new cases per day since the start of November. Over 500 deaths have been reported in total.

**The big picture:** There’s a lot at stake for China, which has invested heavily in scientific research and development over the past two decades and is aiming to become a scientific powerhouse on the global stage.

• The Chinese government was heavily criticized during the start of the coronavirus outbreak in Wuhan for a lack of health transparency, which can affect the percep-

tion of science at home and abroad — including in the vaccine race.

• Of the more than 200 COVID-19 vaccines in development around the world, 20 involve teams in China, per the Milken Institute.



**China’s High-Stakes Vaccine Moment**  
**Illustration:** Sarah Grillo/Axios

As the global race for a COVID-19 vaccine heats up, the U.S. is looking to prove it can deliver in a national crisis while China is in its own moment to demonstrate its scientific capabilities. **The big picture:** Beyond protecting citizens and bolstering the economy, displays of scientific prowess and tilting geopolitics are driving the development of new vaccines and drugs.

China is “very mindful that the eyes of the world are watching them,” says virologist Richard Kuhn of Purdue University.

• “They want to demonstrate that China is not an emerging power, but a power comparable to the U.S.,” he adds.

**What’s happening:** Of the 202

COVID-19 vaccines in development around the world, 20 involve teams in China, per the Milken Institute.

• The Chinese teams are taking several approaches — from traditional ones that use inactivated forms of the virus to spur immunity to more experimental DNA and RNA vaccine platforms that have yet to be approved for human use for any virus.

• The vaccines from China are in various stages of development, but three — from Sinopharm and Sinovac Biotech — are in phase III human trials.

• China has controlled the country’s outbreak to the point that it has had to look abroad — to Brazil, Indonesia and the UAE, for example — to test the vaccines on a larger scale.

• It is also, controversially, testing vaccines on members of the military and construction workers traveling overseas.



**There’s a lot at stake for China** in this urgent moment — but also beyond it.

• The country has invested heavily in R&D over the past two decades, aiming to become a scientific powerhouse on the global stage — especially in biotechnologies.

• China already produces about 20% of the world’s vaccines. But shifting from research-for-hire and pharmaceutical manufacturing to discovering and developing new drugs is a priority under President Xi Jinping’s “Made in China 2025” plan.

**Researchers in the country are pushing scientific boundaries** — and at times sparking controversy — in cloning and regenerative medicine, gene editing and other areas of biomedicine.

• And China has built up its scientific infrastructure and instrumentation, constructing maximum-security biological laboratories, purchasing sophisticated cryo-electron microscopes and running massive numbers of genome sequencers — all powerful tools and major scientific

status symbols.

• Another key prong of the strategy has been attracting researchers trained overseas back to China, says Ray Yip, a former director of the U.S. CDC’s office in China.

“China’s part in this is not just the immediate race for the first safe and effective vaccine — it’s really the culmination of a much longer strategic plan that they have,” says David Fidler, an expert on cybersecurity and global health at the Council on Foreign Relations.



**The headwinds:** Biotech in China faces hurdles, including a continued reliance on Western countries to train researchers, and the common challenge that, even with resources and experience, it is just plain difficult to discover drugs and create vaccines. **And a lack of transparency** in the political system can affect the perception of science at home and abroad.

• Prior to the pandemic, Chinese citizens’ trust in their country’s vaccine companies was rattled by bribery scandals and problems with ineffective vaccines.

• **The headwinds:** Biotech in China faces hurdles, including a continued reliance on Western countries to train researchers, and the common challenge that, even with resources and experience, it is just plain difficult to discover drugs and create vaccines.

**And a lack of transparency** in the political system can affect the perception of science at home and abroad.

• Prior to the pandemic, Chinese citizens’ trust in their country’s vaccine companies was rattled by bribery scandals and problems with ineffective vaccines.

• In the current pandemic, the Chinese government — from local to central levels — has been criticized for its early actions, including delays in the release

of the SARS-CoV-2 genome sequence and information about human-to-human spread of the virus.

• Yes, but: “WHO experts genuinely thought Chinese scientists had done ‘a very good job’ in detecting and decoding the virus, despite the lack of transparency from Chinese officials,” AP reported in June.

**On the global scientific stage,** transparency and data-sharing are key to science being verified and trusted.

• Russia last week announced it had approved the world’s first COVID-19 vaccine before completing phase 3 trials in humans and without publicly releasing data about the vaccine, a move that drew skepticism and criticism among scientists.

• From China, CanSino Biologics and Sinopharm recently published results from Phase 1 and 2 trials of their vaccine in scientific journals.

• Russian and Chinese hackers have been accused of trying to steal coronavirus vaccine research from the U.S.



**Keep in mind:** “So much of vaccine development is a game of chance,” says Ryan Ritterson of Gryphon Scientific, a consulting firm that focuses on life sciences. “Failure doesn’t necessarily mean they aren’t where they need to be.”

**What to watch:** Vaccine diplomacy is underway, with Pakistan, the Philippines and others entering deals for testing vaccines from China, per WSJ.

• “A vaccine can be a channel for increasing influence, and the IOUs it builds up strategically around the world are intended to increase China’s prestige vis-a-vis the U.S.,” says Fidler.

**The bottom line:** “If China is one of the first to develop a safe and effective vaccine, they would be in an extraordinary diplomatic and scientific moment in how they chose to share it,” says Ritterson. (Courtesy axios.com)



天下之大，吃在苏州



苏州地区水网交融，物产丰富，造就了苏州人对饮食的讲究。摄影 / 孙晓东

我们常常听闻“上有天堂，下有苏杭”，说的是苏州地区山明水秀，风景秀丽，物产丰富，生活富庶，苏州人过着天堂一般的生活。此话一点不假。然而有很大一部分要得益于苏州的美食之妙。

苏州的饮食文化历史悠久、源远流长，其特点是选料严谨，制作精细，因才施艺，四季有别。现已形成独具地方特色的苏州菜肴，简称“苏州菜”，俗称“苏帮菜”，名扬中外，成为中国饮食文化史上的重要篇章。

-01- 鱼米之乡，生活“鲜嫩”

苏州自古就是鱼米之乡，其水产之盛、谷物之多，在全国久负盛名。就苏州饮食的系统来说，确实是水产品的菜肴和稻谷所做的点心最为发达。明清，苏州的水产之盛、烹饪之珍，已经在全国获得了无上盛名。

太湖之中，常年有白鱼、白虾和银鱼的“三白”，池塘之中，则有十二个月令的可吃鱼类，还有秋天的蟹宴，夏天的三虾，一年四季，离不开水族的供养；素菜则是水八

仙，几乎离不开水里生产出来的各种物产——所以说苏州菜离不开水产的，绝对没错。

至于米，苏州人也吃得出神入化，不说家常的蛋炒饭、咸肉菜饭，就说清早的一碗粥，配它的小菜就有十几种，酱瓜、虾油瓜、水菜、虾子鲞鱼，一样样放在碟子里，陈列开来，就像宋代文会图上的场景。更值得说的，则是把米做成年糕、各色糕团，在一日三餐之外，当作点心。

-02- 食不厌精，脍不厌细

因为严格的训练，苏州餐馆菜肴的精细程度，超乎你的想象，和整体“苏工”的精细程度，同属一个系统。

拿调味品来说，苏州的菜品为了有多味，所以有很多独家的调味方法，伏酱、秋油、鲜糟、笋油、虾酱、蕈油等非常繁复，而且均要求是本地所产，正宗调料。烹饪用水也都有讲究，不少名店都有自己的专用水井。现在就算是天翻地覆，为了追求汤的质感，不少名厨做汤，还只用农夫山泉的水来烹饪。

拿苏州名菜来说，每一道菜在烹饪上都下足功夫。要不讲究刀工，如松鼠鳜鱼；要不讲究火候，如蜜汁火方；要不讲究材料的复杂性，

如荤豆瓣汤。旧时平常人家做饭，也是一路讲究下来，绝对不将就。一粥一饭，都有无数的细节在内。

这种讲究历经多少年而不改，不管时代是贫困还是富庶，精致的饮食精神已经深入苏州饮食系统的骨髓里。

-03- 素食者天堂

有人说，在苏州，如果是素食爱好者，一定会非常满足。

为什么呢？因为食材够丰富啊！各种食材不需要与荤食搭配，也可以自成一格；何况还有与素食渊源很深的佛教饮食传统的传承。苏州有许多湖泊，出产的水生植物多，最主要的就是“水八仙”。

所谓的“水八仙”，是苏州周边水域长期出产的八种水生植物，包括茭白、水芹菜、藕、荸荠、芡实、红菱、慈姑和莼菜。这些水生植物以鲜明的地方特色受到当地人欢迎，做成的家常菜因为鲜度高，所以不需要额外加工，比如油焖茭白、香干水芹、糯米藕、桂花芡实。

在荤食之外，时常让自己的身体清洁一下，如果在苏州，这点很容易做到。

往事难追，但世间百般味道，尽在苏州。



# 《送你一朵小紅花》角色海報

## 易烱千璽溫情告白



近日，由韓延執導，易烱千璽、劉浩存、朱媛媛、高亞麟、夏雨、嶽雲鵬等主演的電影《送你一朵小紅花》發布壹組角色海報。兩個抗癌家庭的主要成員悉數亮相，每個人物的臉部特寫都畫有手繪的“小紅花”並伴有壹句不壹樣的“花語”，寓意鼓勵、銘記、珍惜和祝福。

**2021送你壹朵小紅花**  
**每壹朵“小紅花”都是我對妳的真誠告白**

此次發布的“小紅花”角色海報上，每壹個角色都帶著壹朵手繪的“小紅

花”亮相，上面分別寫有與各自故事相關的壹句“花語”。在六人當中，章壹航（易烱千璽 飾）的表情似乎與眾不同，在其余人或溫暖微笑或開懷大笑時，章壹航的表情顯得深沉內斂。他的“小紅花語”，則是“送你壹朵小紅花，這樣妳可以積極主動，做更好的自己”。

故事裏的章壹航，在面對媽媽的嘮叨時，會不耐煩地反問“我壹臺癌病患者，有多少個三分半給妳？”，在聽完爸爸的囑咐後，會在內心嘀咕，“這些話我聽了無數遍，可它改不了我眼下的生活”。這個看似叛逆、

悲觀的男孩兒，其實壹直渴望著“正常人”的生活。

正因為渴望，所以害怕成為別人的負擔，刻意與身邊的世界保持著安全距離，直到遇見與他同樣患病但在性格上卻截然不同的女孩——馬小遠（劉浩存 飾）。

**兩個腫瘤青年及他們的抗癌家庭**  
**韓延時隔五年再拍溫情現實故事**

在馬小遠的角色海報上，寫著“送你壹朵小紅花，這樣當我們走散，妳在人群裏能認出我”。這句話，很像是這對男女孩之間的對話。這對命運未蔔

的男女孩，面對不盡美好的現實世界，憧憬著壹個沒有病痛和悲傷的平行世界。在那個世界，這朵“小紅花”可以讓他們再次相遇。

除去這對男女孩，其余人物故事也都蘊含在各自海報上的“花語”當中，比如爸爸韋江（高亞麟 飾）的“送你壹朵小紅花，這樣當妳嚴厲時，會顯得萌壹些”，立刻讓人聯想到此前15秒影院版預告中那場父子的衝突戲。

電影《送你壹朵小紅花》是韓延導演“生命三部曲”中的第二部，距離第壹部《滾蛋吧！腫瘤君》過去五年。五

年前，導演韓延將熊頓的抗癌漫畫改編成大銀幕作品，感動無數人。而《送你壹朵小紅花》毫無疑問也將是壹部延續生命話題和治愈情感的現實題材電影，但此次的故事半徑更大——有家庭，朱媛媛和高亞麟搭檔飾演的章壹航父母，以及夏雨首次出演父親角色老馬。還有病友群的眾生，其中便包括在預告中短暫亮相但留下不少金句的吳曉暉（嶽雲鵬 飾）。

電影《送你壹朵小紅花》將於2020年12月31日跨年獻映。這是壹個關於愛與珍惜的溫暖故事——這朵“小紅花”，送給每壹個積極生活的妳。

## 《愛的厘米》是壹部有“野心”的電視劇

### 但因何未能實現？

《愛的厘米》是壹部有“野心”的電視劇。從類型上看，它混搭了行業劇、愛情劇、家庭倫理劇，想做到多類型融合。從內容呈現上看，它既想展現最新的時代發展風貌，又想表現當代都市人所面臨的情感焦慮，還想反映當代家庭與社會普遍存在的問題。什麼都想囊括，樣樣都想點到，這樣的出發點固然很好，但是卻沒有深入表現，也就沒有真正意義上的創新突破，反而陷入

了窠臼。

這部劇給人的第壹印象不錯，撲面而來的是壹種新鮮感。女主角關雨晴是壹名優秀的飛行員，憑借出色的能力成為國際航班中少有的女機長。她在搭乘飛機回國時突遭事故，在千鈞壹發之際，她沈著冷靜駕駛飛機成功脫離險境。女飛行員本來就是國產劇中少有的職業，女機長更是壹種全新的人設。《愛的厘米》將鏡頭聚焦這樣壹

種光鮮神秘的職業，無論在劇作上還是具體的製作上，都是有難度的，也是有新意的。而關雨晴的父親——關永年也是壹個反常規的角色，他是退休氣象工程師，壹出場就帶著高科技的無人機風光亮相相親公園，攪動老年生活的潭潭死水，這種老年角色同樣給人壹種新意，也能讓人感受到時代氣息。劇中男主角徐清風是壹名心外科醫生，女機長和男醫生的戀愛，也算是足夠吸引人的噱頭，可惜這兩個角色的職業特點都沒有被充分利用起來。

除了角色設定有新意，《愛的厘米》還想展現社會現象的萬花筒。劇中表現三大家庭問題：壹個是“媽寶男”徐清風和其母親徐秀蘭之間的被壓迫與壓迫關係；另壹個是關永年因為重男輕女的思想，與女兒關雨晴之間的種種矛盾；還有壹個是以關雨晴弟弟關震雷為代表的“啃老族”問題。這三個問題歸結為壹點，就是原生家庭問題。尤其前兩個問題，在不少當代家庭中依然存在，不時引發熱議。當代都市題材電視劇本身就是表現平民生活的大眾文化之壹，要觀照現實生活中的問題無可厚非。但是這部劇最大的缺陷，在於對這些問題的表現不夠深入，或者說表現手法和視角缺乏新意，難以引起觀眾的熱情。比如重男輕女的問題，去年的《都挺好》就表現過，關永年就是翻版的“蘇大強”，但是他的性格沒有蘇大強豐富，顯得比較單壹刻板——比

如他讓關雨晴出錢為弟弟買婚戒，被女兒拒絕後的那種憤怒；比如他對女婿的嫌棄和不滿過於直白。人物性格可以設置得很極端，但是不能漫畫化、幼稚化。對比之下，徐秀蘭這種控制欲極強的母親角色倒是更生動更真實壹些，容易引起觀眾共鳴。

歸根到底，還是創作者在對待現實題材的態度和能力上有些問題。現實題材電視劇最重要的是講究真——要表現真實環境、真實人物和真實情感。這部劇被吐槽最多的是不夠真實，比如開篇關雨晴臨危不亂處理飛行危機時，卻沒有戴上口罩，甚至頭發未亂，汗水未流，在創作上有壹種偶像劇的包袱，還有壹種“精神潔癖”。徐清風飾演的心外科醫生被塑造成隔空就能問診的“神醫”，這樣的人設就算在後面用多少醫學專業知識，都挽救不回來。從目前的劇集來看，這部劇表現得最好的部分，是關雨晴和徐清風兩人之間由相互看不順眼，到逐漸相互了解，再到產生情感的過程，雖中規中矩，但是看著舒服，因為它尊重了人物的情感邏輯。所以，這部想表現新鮮職業、展現時代問題的都市劇，恰恰因為創作者自身對現實的把握不到位，違反了生活邏輯和藝術邏輯，產生了力不從心的感覺，多少浪費了這樣的題材。

這部劇之所以悄然臨時上檔，是因為前壹部抗日“雷劇”被點名撤檔後，要緊急救火——本應該呈現出不壹樣的品質，起碼應是尊重現實、尊重常識的作品，以對前作做壹次美學上的糾偏，但它還是犯了很多國產都市劇的通病，沒有真正深入當下時代。它雖然有話題，但是沒有升華成主題，對社會問題的討論淺嘗輒止，流於淺顯的娛樂化和臉譜化表達。

由此可見，都市劇不應該只有風光耀耀的職業和精緻養顏的畫面，對都市文化和時代風貌，還應該有屬於自己的獨特而深刻的表達。“真”的缺失，是國產都市劇今後的創作應該避免的，也是其“野心”未能實現的深因。



## 敦煌地板

百種款色 包工包料

Design & Remodel

地毯	\$1.99 /呎 & up
複合地板(8mm)	\$2.49 /呎 & up
複合地板(12.3mm)	\$2.99 /呎 & up
塑膠地板	\$3.99 /呎 & up
實木複合地板	\$5.99 /呎 & up
花崗石	\$14.99 /呎 & up

承接商業、住宅工程、地板、瓷磚、地毯、實木樓梯、精細木工、浴室、廚房更新、櫥櫃、花崗石、大理石、屋頂翻新、內外油漆...

832-353-6900  
9889 Bellaire Blvd #B-24C (大中華超市旁邊) 832-877-3777

C08\_DESIGN REMODEL敦煌地板3567C\_16

## 又福地板

Tel: 281-501.8330 / 832-978.6440

9630 Clarewood Dr., #B-3, Houston TX 77036

www.yulfgroup.com

Mon-Sat: 9:00Am-6:00Pm

Sun: 電話預約



又福地板以其在休斯頓地板行業十多年的專業經驗，主營各類(CARBII)環保認證的Hardwood, Laminate, (WPC, SPC)防水耐磨地板、地磚及地毯的零售和批發服務，並能為客人量身訂做個性化的檯面和浴室裝修，提供從專業設計到精品施工的一條龍服務。萬尺倉庫現貨，歡迎批發零售。

**最佳品質**  
**最優質服務**

追求極致完美 綠色環保健康



C08-YULF REMODELING 又福地板56C\_16



# 小S秀恩愛網友又提家暴 罕見嚴肅回應



小S（徐熙娣）與許雅鈞結婚多年來鮮少曬恩愛，但她6日突然在社交網站說：“不了解我人生的人，我平常懶得解釋！但我老公是世界上最愛我、最疼我、心中只有我的男人！”未料，事後引來部分網友留下“家暴”或“被打”等字眼，對此，她也罕見嚴肅回應了。

小S有感而發地表示從20年前到現在，她只有越來越愛許雅鈞的感情，“我感謝壹切。”照片中，可以看到她緊貼著老公的臉，露出

幸福洋溢的神情，“我老公有痘痘、常被拍到莫名其妙的照片！但沒有他我活不下去~。”

看到有粉絲好奇她是否喝醉時，小S笑說她真的沒喝醉，“真心話啦！煩餒。”沒想到，留言區竟出現“又要說妳被打了”、“家暴傳言壹定是假的”等字句，對此，她也都壹點點名回答，“打哪”、“如果妳相信，就不要關注我吧？”

最後，有粉絲連忙浮出水面給

予安慰：“夫妻間的關係只有夫妻之間最清楚，所以何需太在乎那些見不得別人好的人呢？”面對鼓勵，小S則十分認同地說：“妳懂我！但太多人糟蹋我老公！他真的是壹個好人，好到我離不開他！”

小S全文： 不了解我人生的人，我平常懶得解釋！但我老公是世界上最愛我、最疼我、心中只有我的男人！我愛他，從20年前到現在，我只有越來越愛他！我感謝壹切~

## 金馬帝后莫子儀、陳淑芳齊催票 《親愛的房客》再下祭品

由金馬帝后莫子儀、陳淑芳主演的《親愛的房客》，因金馬加持加上口碑發酵，票房奔向3,500萬。以本片榮獲金馬獎最佳原創電影音樂的法蘭，日前出席映後時也答應影迷，只要票房突破3,500萬，就公開電影主題旋律〈Haven〉的鋼琴譜，導演鄭有傑昨（7）日出席映後，也公布加碼票房祭品。

「在夢裏」見面會，不僅法蘭將現場與觀眾合唱主題曲，金馬帝后莫子儀、陳淑芳與眾演員都將全體現身催票，果然門票壹開賣就被秒殺、壹票難求。導演鄭有傑昨日出席映後，加碼票房祭品，他說，「全臺票房破4千萬，就會推出影迷壹直敲碗的劇照書！」他透露，裡面將會看到很多未曾曝光的絕美劇照。

上映邁入第7週的《親愛的房客》，每日全臺票房仍維持在第5名，為了感謝影迷的支持，金馬影後陳淑芳6日帶著劇中的兒子姚淳耀南下，到臺南、高雄戲院與觀眾互動。母子倆在片中精湛的演技，讓現場觀眾讚不絕口，淑芳阿姨現場更示範糖尿病患者走路方式，事前做了很多功課的她，逗趣地說：「當演員真的很辛苦，為了壹點錢，什麼都要學。」她也謙虛的把功勞歸給導演：「其實是導演好、劇本好，不是我能幹啦！」《親愛的房客》仍在全臺上映中。



## 喜獲愛女 楊祐寧無預警向「她」告白： 她需要被愛、被保護



由鍾孟宏監製、《陽光普照》編劇張耀升首度執導，集結金馬影後桂綸鎂與楊祐寧的電影《腿》，兩人首度化身銀幕情侶檔，藉由壹段笑點、淚點齊發的尋腿之旅帶領觀眾看見愛情的模樣。

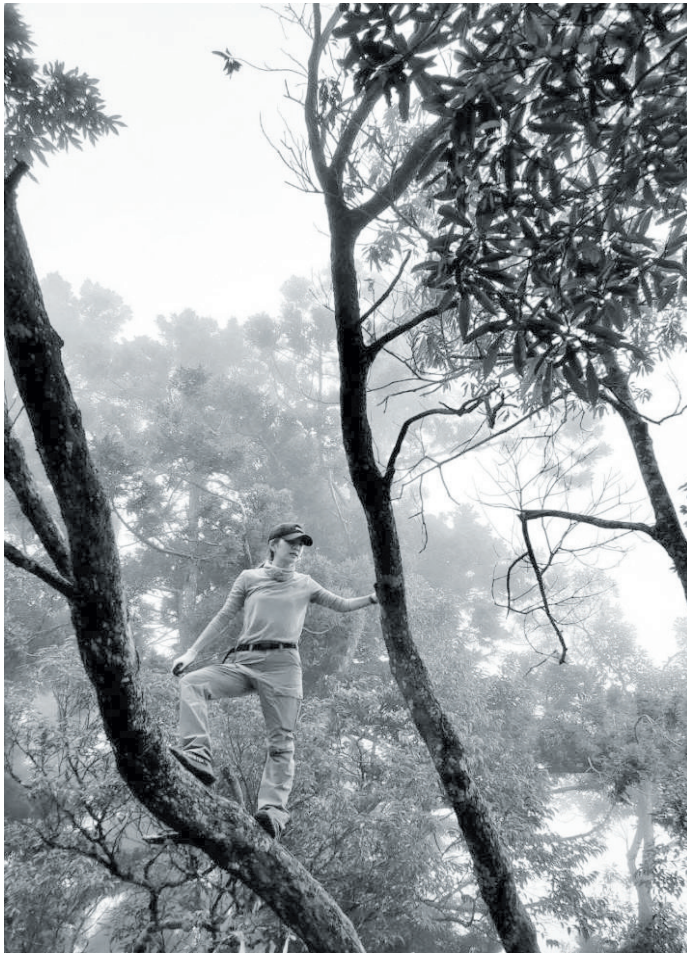
片中桂綸鎂與楊祐寧因跳舞結緣，他們不僅為戲苦練難度極高的華爾滋，甚至為求真實而到國際舞蹈比賽現場拍攝，兩人得在各國專業選手面前起舞，讓楊祐寧大嘆：「我當時整個人從丹田到全身都在發抖，連講話都會抖，手也都是冰的，這真的是我從影以來最緊張的壹次，甚至比任何大型獎項盛會都還要令我緊張。」

而桂綸鎂也坦言：「因為最多只能跳兩次，我跟祐祐都希望自己盡量不要失誤，但我們也不知道到底能hold住到什麼程度。」而導演張耀升透露楊祐寧壹站到臺前竟發揮了200%的實力，在正式拍攝下他跳出了長久練習以來最完美的壹次，讓導演張耀升也表示：「當觀眾掌聲響起的時候，他們好像就變成專業舞者，這種能力真的非常神奇！」

楊祐寧坦言自己飾演的角色鄭子漢是個天真浪漫的人，但他碰上了現實後卻是壹步錯步步錯，只得讓片中的太太桂綸鎂收拾爛攤子，桂綸鎂誇讚楊祐寧是個很聰明的演員，她說：「他能很快地感覺到我去給他的東西，我們都是現場直接來，彼此很相信現場的場域和情感。」

而楊祐寧則有感而發表示：「我覺得很多時候並不是女生比較有肩膀，而是女生比較勇敢去面對現實，男人的勇敢是很愚蠢的，壹直到男人願意面對自己的時候才會真的變勇敢。」他坦言自己的父母也有相似之處，父親是浪漫派，母親則是比較勇於面對現實也較知道停損點的時機，楊祐寧說：「就像片中小鎂的角色壹樣，我覺得並不是這類型的女性比較有肩膀，她們還是需要被保護和被愛。」字句中透露出楊祐寧貼心純情的壹面。《腿》將於12月24日聖誕檔期上映。

## S.H.E合體爬山 Ella當起野猴子



Ella新貼出壹組她和姐妹Selina及田馥甄去爬苗栗向天湖山的照片，3人笑得開心燦爛，而壹向被田馥甄稱為小隊長的Ella，果然爬樹爬得很像野猴子，活力十足。

Ella寫下，「早上6點半出發上山當野猴子」。疫情這壹年，田馥甄及Ella本來就常常貼出「山友照」，田馥甄更說愛上爬山後非常關心天氣預報；而田馥甄之前透露，3人有時會早上壹起爬山，下午又回去各自忙工作，反而珍惜可以在壹起相處的時光，是偷壹個早上也開心的概念。

粉絲們看到3人合體忙說：「妳們3個在壹起就是最美麗的風景」，連納豆都忍不住來留言：「爬山好帥」，Ella爬樹的調皮與俐落真的沒話說！

# 中美酒樓

CHINESE AMERICAN RESTAURANT

281-498-1280

**超值套餐**

**新推出超值特價菜**  
(全天供應) **\$5.50**

**特別推薦**

- 干逼軟殼蟹
- 金針雲耳蒸雞
- 釀三寶
- 西汁蝦球
- 羊腩煲

<p>清蒸海上鮮</p> <p>京都排骨</p> <p>菜膽北菇</p> <p>椒鹽蝦</p> <p>蔥油霸王雞</p> <p>蘭遠滑牛</p> <p>薑蔥雙龍蝦</p> <p>雪花海鮮羹</p> <p>八人份 \$119.95</p>	<p>干燒全魚</p> <p>蔥油霸王雞</p> <p>京都排骨</p> <p>蘭遠滑牛</p> <p>老火例湯</p> <p>四人份 \$35.95</p>
<p>送水果或甜品</p> <p>清蒸海上鮮</p> <p>北菇扒菜膽</p> <p>蔥油霸王雞</p> <p>海鮮大會</p> <p>京都排骨</p> <p>蘭遠滑牛</p> <p>白灼椒鹽大蝦</p> <p>薑蔥雙龍蝦</p> <p>海鮮魚肚羹</p> <p>十人份 \$139.95</p>	<p>送水果</p> <p>精蒸海上鮮</p> <p>蔥油霸王雞</p> <p>椒鹽蝦</p> <p>京都排骨</p> <p>蘭遠滑牛</p> <p>老火例湯</p> <p>六人份 \$51.95</p>

地址：11317 Bissonnet, Houston, TX 77099

# FOTILE

A BREATH OF FRESH ENGINEERING™

## 方太 全美唯一官方旗艦店

## 落戶休斯頓啦！

## 老店翻新大酬賓

**最惠價格！ 最全產品！ 最優服務！ 最高科技！**

281-201-8186  
3510 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478  
www.fotileglobal.com

**全美最低價**

EMG9030

JQG7505



## 李安經典《斷背山》上映15周年

每個人心中  
都有壹座斷背山

今年年初，李安與是枝裕和在柏林電影節實現對談，兩位導演分別挑了對方壹部作品在柏林放映。李安導演選的是是枝裕和導演的《下壹站，天國》，是枝裕和導演則推薦的是《斷背山》。

當時，李安講述了拍攝《斷背山》的契機，“當時拍完《綠巨人》後，我非常疲憊，不再想繼續拍攝了。我跟父親說我不想拍片了，他從來沒有喜歡過我拍電影，但是卻說：繼續去拍吧。我在人生壹個非常難過的階段拍攝了《斷背山》。”

這樣壹部無論是對李安，還是對影迷都非常重要的電影，已經上映15年了。

夜色漸濃，湖水靜流，篝火的光芒映照在牛仔的臉上，傑克眼含熱淚，輕輕地說：“有時候我真的很想妳，想得我心痛。”動人的情懷頓時蔓延開來，鋪滿了整座山脈。這便是《斷背山》駐留在我們心中的無數場景之壹。

影片所營造的同性情感，有著洗滌靈魂的強大力量。以至於在

此後某個或歡樂或陰郁或惆悵的時刻，每每會有壹股沖動湧來，想要將它重看，壹遍遍體驗那徹骨的愛意傳遞出的感動。

十五年前，2005年12月9日，《斷背山》在北美小範圍上映，憑借觀眾的有口皆碑和評論界的壹致好評。影片最終在全球收穫1.78億美元的驚人票房，也讓李安首度奪得奧斯卡最佳導演。

電影史上的佳作不少，但要成為傳奇，往往是作品本身的藝術成就與外在的輿論傳播交相作用的。

《斷背山》細膩克制的敘事手法、利落灑脫的節奏推進和唯美詩意的鏡頭運用，奠定了它成為經典的基礎，而它在片外的故事，又加深了其傳奇性。

彼時的2005年，同性戀話題還是壹個禁忌，人們對同志電影的印象也停留在肉體獵奇上。《斷背山》突破常規，從人性深處最本真的情感出發，構建出主人公超越性別的愛戀，具有了普世價值的表達。

但同時，它也遭到許多保守國家和宗教團體的抵制，在奧斯卡

最佳影片評選中意外敗給了《撞車》，引起壹片嘩然，堪稱“奧斯卡史上最大冤案”。

三年後，影片主演希斯·萊傑突然去世，年僅28歲，對應於片中離世的愛人傑克，仿若是壹次隔世的赴約，讓人唏噓不已。

歲月流轉，如今美國已經通過了同性婚姻合法化的法案，這種世俗觀念的轉變讓人更加珍重和懷念《斷背山》。

英國Time Out網站評選的50部最佳LGBT(包括女同性戀、男同性戀、雙性戀等)影片中，《斷背山》也高居榜首，足見其在人們心中的分量。

偉大總是在不經意間誕生。拍攝《斷背山》時的李安正處在事業低谷期，他沒有預料到影片會如此走紅。兩位主演傑克·吉倫哈爾和希斯·萊傑，拋棄之前的明朗形象，甘願投身到這個危險的項目中；艷麗甜美的安妮·海瑟薇憑借本片，改變了花瓶形象……

當我們回顧影片創作歷程，細數那些機緣巧合的臺前幕後故事，會發現壹切似乎在冥冥中已經註定。

## 李安回顧創作歷程

《斷背山》的項目在剛開始，曾遭遇了多年的擱置和困難，但是當它最後落在李安手上時，我們卻驕然發現，他正是那個最合適這部作品的人。

李安初讀小說時，也恰恰是被傑克那句臺詞“我們擁有的只有斷背山”所打動，以至於潸然淚下。作為讀者和導演的他，並沒有企圖通過本片為同性戀吶喊，他為影片定下的基調就是壹個廣泛意義上的愛情故事。

他們的愛之所以偉大，是因為遭受的巨大障礙。故事中的人物雖是男生，但若換成異性也同樣成立。因而，李安經常強調《斷背山》既不是壹部同志片，也不是壹部西部片，並責備那些貼標籤式的評語讓人忽略了電影本身。

李安最為人稱道的，就是他能在東西方文化之間，自由遊走和完美融合。他既能夠以西方觀眾容易理解的方式講述東方故事，又能以東方美學的留白含蓄來闡述西方理念。

正是這種超越地域和時代界限的宏觀視野，促使他把同性戀愛的《斷背山》拍出了普世情感的味道，觸碰到了所有觀眾的內心柔軟處。

如果我們向前回溯，或許會發現，他之前的壹系列作品，似乎都是在為這部電影做準備。

早在《喜宴》中，就涉及到同性戀者如何應對傳統家庭觀念的問題，該片根據他朋友的親身經歷改編，所以他對同性戀的狀態並不陌生。

《斷背山》中，傑克和恩尼斯明知彼此相愛，卻又不得不各自建立家庭的困境，就如《喜宴》中的兒子面對父親的壓力而結婚。而《理智與情感》中那細微的人物心理狀態，我們也能在《斷背山》中看到。

## “斷背山”真的存在嗎？

影片除了故事本身的動人之外，其濃厚的感染力還體現在那美到讓人窒息的西部景致。

如棉花糖般的白雲飄蕩在天際，挺拔壯麗的山頭直插雲霄，夕陽下的火燒雲點燃原野……如此迷人的畫面，我們在李安之前執導的《與魔鬼共騎》、《臥虎藏龍》中都曾見識過。

可以說，李安對如何展現自然美



景已經駕輕就熟。

電影拍攝時，李安選擇在最好的時節進行拍攝，他對於色彩和構圖的理解，更得到了劇組專業攝影師的敬服。

《斷背山》的故事雖發生在美國懷俄明州，但那裏並沒有“斷背山”，只是原著作者安妮·普魯虛構的。影片的實際外景地是在加拿大的阿爾伯塔省，這裏西靠落基山脈，湖泊縱橫，植被茂密。

也許，我們更願意相信“斷背山”是無跡可尋的，它清冷幽寂、不知所終，只存在於兩位男主角的內心深處。

## 傑克·吉倫哈爾的蛻變

出演《斷背山》時的傑克·吉倫哈爾只有25歲，他出生於壹個藝術世家，父親是導演，母親是編劇。

好萊塢巨星保羅·紐曼是他的教父，“恐怖片女王”傑米·李·柯蒂斯是他的教母，實力派影帝達斯汀·霍夫曼教過他表演。生活在這種環境中，他想不出名都難。

當時吉倫哈爾的星途壹片燦爛，因此當他要出演《斷背山》的消息傳

出去後，引起極大爭議，不少業界人士認為這是壹個愚蠢的決定，將毀掉他的前程。但是從小在藝術氛圍中耳濡目染的吉倫哈爾，追求的並不是做明星的光彩，而是希望取得表演藝術的突破。

他被《斷背山》的故事所打動，認為那是他讀過的最好的劇本，壹聽又是李安執導，便更想參與，反倒有些擔心自己的演技達不到標準。

為了掌握人物的言行舉止和生活習性，他被送進了牛仔訓練營，學習套環、放羊、劈柴、拖幹草等各種技能，經常練到雙手起泡。從最後呈現的效果來看，他無疑是壹位合格的牛仔了。尤其是那翻身上馬的姿勢，猶如俠客的刀劍出鞘，利落幹脆，盡顯人物瀟灑魅力。

在片中的這段同性愛情中，傑克扮演的是追求者的角色，從偷瞄對方、擦傷口、送毯子等細微動作中，逐漸鋪陳出對恩尼斯的俘虜，直到那個寒冷的夜晚，彼此相擁在壹起。

後來，他壹心策劃的兩人共同生活的理想，由於恩尼斯的遲疑不決而未能實現，意外死亡和留下的襯衣，把這段愛情的悲劇氣氛渲泄到極點。

影片上映多年來，關於吉倫哈爾

是不是真的同性戀的話題，充斥在各種八卦中，以至於他自己和家人多次出來辟謠。但是吉倫哈爾並不為此感到困惑，因為從側面來看，這也說明他在片中的表演到位，所以他說：“說我是同志是壹個巨大的恭維”。

## 永遠“年輕”的希斯·萊傑

希斯·萊傑有著類似馬龍·白蘭度般的演技才華、霸張性格和大起大落的人生，但卻走上了與詹姆斯·迪恩壹樣英年早逝的命運，只留壹個讓人扼腕嘆息的幻影。

萊傑17歲時在電視劇《Sweat》中飾演壹位同性戀自行車手。兩年後，他前往好萊塢發展，憑借著張揚恣肆的陽光形象，未經試鏡便主演了《對面惡女看過來》，驚艷四座。

之後，他被梅爾·吉布森看重出演了《愛國者》，但角色在前半段便犧牲，似乎也預示了他之後的命運。

因青春片成名，因大片揚名，但此時的萊傑卻不願乘勝追擊，而是以自虐般的姿態尋求轉型，接了不少低成本的文藝片，風格各異，卻都以默默無聞告終。整個2004年，萊傑沒有接壹部戲，演藝事業看似要夭折了，

就在這時，他遇上了《斷背山》，遇上了李安。

此時的他早已洗褪青春風華，面相也有了壹層粗獷的質感。成長在西部荒原的他，對牛仔生活並不陌生，又有早期飾演同性戀者的經歷。此外，他還有壹個叔叔與恩尼斯的經歷相似，是壹位同性戀農場主，對自己的性取向很恐懼。萊傑在表演中，借鑒和模擬了叔叔的很多言行神態。

影片中的恩尼斯外表冷漠、內心火熱，因受到兒時陰影的困擾，在與傑克的交往中顯得猶疑不定，直到愛人去世後，才悵然悲絕。恩尼斯大部分時間低眉垂頭，害羞沈默，但是在與傑克分別後的捶胸痛哭和重逢時的強烈擁吻，反映出他內在的壓抑。

為了符合牛仔形象，萊傑苦練德州英語。在片中他經常以含混不清的喉音念白，嘴角不時向右抽搐，仿若馬龍·白蘭度在《教父》中的表演。

《滾石》雜誌評論道：“萊傑的傑出表現是壹種表演奇跡。他不僅知道恩尼斯如何走路、說話、傾聽，甚至知道他如何呼吸”。

在《斷背山》中，扮演恩尼斯妻子的米歇爾·威廉姆斯，與希斯·萊傑因戲結緣，不久便墜入愛河。因為童年缺少母愛，萊傑有著濃烈的姐弟戀情結，之前交的女友都比他大，有的甚至比他17歲，而威廉姆斯卻比他小兩歲。

影片殺青後，兩人舉行了訂婚儀式，並生下壹個女兒，但這段愛情也只持續了三年。

《斷背山》為萊傑贏得奧斯卡最佳男主角的提名，讓他的事業東山再起。但之後的他又重走老路，所接的影片要麼黑暗怪誕，要麼精神分裂，要麼風流張狂，形象飄忽不定。

直到三年後的《蝙蝠俠：黑暗騎士》讓他再登上人生巔峰，但他卻在2008年1月22日因服藥過量而意外隕落，讓人悲嘆不已。

當時李安正在東京宣傳《色戒》，聽聞消息，他難過地說：“希斯的辭世，讓每個愛他的人都心碎了。”

15年過去了，《斷背山》俘虜了全球觀眾的心，並得到影評界的高度稱贊。正是在合適的時間，合適的地方，誕生了這部合適的電影，改變了壹個時代，也引領了壹個時代。

《斷背山》是壹個起點，未來的時光越長，這個起點的意義便越重。

SOUTHWEST WOMANCARE

OBGYN

7789 Southwest Freeway #400, Houston TX 77074. Phone:



Dr. Debra Lin

- 年度婦科檢查
- 孕產保健
- 自然產和剖腹產
- 避孕
- 月經不調
- 月經疼痛
- STD檢測與治療
- 子宮肌瘤
- 子宮內膜異位症
- 多囊卵巢綜合症狀



Dr. Cindy Bui

接受所有私人保險，包括Medicare，Tricare，BCBS，United Health Care，Cigna，Aetna，社區健康選擇市場，Ambetter等。  
請看我們的網站以獲取完整列表。

我們說國語/越南語和西語

www.swwobgyn.com



華美中醫學院

American College of Acupuncture  
& Oriental Medicine

- 美國高等教育院校評鑑會認證
- 美國中醫院校評鑑會認證
- 德州高等教育局認證頒授碩士學位
- 中醫專業碩士學位
- 綜合保健管理碩士學位

詢問有關本校\$10,000的獎學金的詳情

電話: 713-780-9777 網站: www.acaom.edu

9100 Park West Drive, Houston, TX 77063

請今天就申請!

- 中外中醫名流授課
- 中西醫學多元化教學
- 學科及臨床並重
- 全時或半時上課
- 日班或夜班課程





# RANCH MARKET

請上網瀏覽 [www.99ranch.com](http://www.99ranch.com)  
或馬上加入我們各社群媒體訊息



打開微信  
在公眾號搜索欄輸入  
tawa99ranch

## WEEKEND SALE Dec 11th - Dec 13th 2020

**休士頓 HOUSTON** Sun-Thurs 9:00AM-9:30PM 713.932.8899  
Fri-Sat 8:00AM-10:00PM  
1005 Blalock Road Houston, TX 77055

**糖城 SUGARLAND** Sun-Thurs 9:00AM-9:00PM 281.980.6699  
Fri-Sat 8:00AM-10:00PM  
3430 Hwy 6, Sugar Land, TX 77478

**凱蒂 KATY** Sun-Thurs 9:00AM-9:00PM 832.321.9899  
Fri-Sat 8:00AM-10:00PM  
569 S Mason Rd, Katy, TX 77450

**費斯可 FRISCO** Sun-Thurs 9:00AM-9:30PM 469.970.8899  
Fri-Sat 8:00AM-10:00PM  
9292 Warren Pkwy, Frisco, TX 75035

**布蘭諾 PLANO** Sun-Thurs 9:00AM-9:30PM 972.943.8899  
Fri-Sat 8:00AM-10:00PM  
131 W Spring Creek Parkway Plano, TX 75023

**卡羅頓 CARROLLTON** Sun-Thurs 9:00AM-9:30PM 972.242.8899  
Fri-Sat 8:00AM-10:00PM  
2532 Old Denton Road, Carrollton, Texas 75006

**奧斯汀 AUSTIN** Sun-Thurs 9:00AM-9:00PM 512.381.8899  
Fri-Sat 9:00AM-9:00PM  
6929 Airport Blvd, Austin, TX 78752

(五)(六)(日)  
週末特價  
驚喜不斷  
WEEKEND SALE

數量有限 售完為止 Fri. Sat. Sun. ONLY  
Limited time offer. Limited quantity, while supplies last.

2LB(10EA)/PK  
**6.99** PK  
盒裝黃金奇異果  
GOLD KIWI (CLAMSHELL PACK)

4LB/BAG  
**3.29** BAG  
甜橙 (袋裝)  
CALIFORNIA ORANGE 4 LBS BAG

6oz/EA  
**1.29** EA  
小藍莓  
BLUEBERRIES

**6.99** LB  
櫻桃  
CHERRY

**1.89** LB  
艾薇蘋果  
ENVY APPLE

**49¢** LB  
矮腳白菜心 (奶油白菜)  
SMALL BOK CHOY SUM

**1.49** LB  
台灣鴨仔菜  
TAIWAN LETTUCE A CHOY

**69¢** LB  
波斯黃瓜  
PERSIAN PICKLE

**1.19** LB  
苦瓜  
BITTER MELON

**1.59** LB  
雪豆  
SNOW PEA

**79¢** LB  
芥蘭  
GAILAN

**99¢** LB  
矮腳白菜苗  
SMALL BOK CHOY MUI

**99¢** LB  
青江菜苗  
BABY BOK CHOY MUI

**59¢** LB  
大芥菜  
LARGE GAI-CHOY



膳食均衡, 營養豐富, 助力全民健康  
A balanced meal is a natural way to health

STARTING 12/11/2020

**FREE 2021 CALENDAR**  
With a \$20 purchase

憑此券於12月11日起, 凡在99 Ranch Market 消費滿\$20, 即可獲贈2021年曆一本。  
每人限領一份, 數量有限, 送完為止。  
One calendar per customer. Limited time offer, while supplies last.

### 肉類

### 超低優惠 本週限定



BEEF DROP FLANK  
牛腩  
**3.49** LB



PORK BUTT  
夾心肉  
**1.59** LB



DUCK FROZEN  
冷凍鴨  
**2.49** LB

### 海鮮類

### 經典熱銷 獨享特惠



30/40 H/O WHITE SHRIMP  
30/40 特大白灼蝦  
**4.99** LB



1LB/PK  
SMELT FISH H/L  
去頭香魚  
**2.99** PK



FRESH SALMON STEAK  
新鮮三文魚排  
**5.99** LB



LIVE MAINE LOBSTER-S  
游水龍蝦  
**10.99** LB



FRESH PETRALE SOLE  
新鮮比目魚  
**2.99** LB



FRESH KING MACKEREL  
新鮮馬鮫魚  
**4.99** LB



## SPECIAL SALE Dec 11th - Dec 17th, 2020

優惠活動僅限大華超級市場 德州分店 99 Ranch Market TX Stores ONLY

1665156  
12x35G  
**3.98** /PAC  
馬玉山山藥五穀粥  
(袋裝隨身包)  
GREENMAX SC/BAG YAM & MULTI-GRAIN CEREAL

1665280  
300G  
**2.78** /EA  
馬玉山黑芝麻粉-袋  
GREENMAX BAG BLACK SESAME POWDER

1607390-92  
17.5oz  
**1.08** /EA  
金寶台灣麵粉  
(高筋)/(中筋)/(低筋)  
KIMBO WHEAT FLOUR-HIGH GLUTEN/ALL PURPOSE/LOW GLUTEN

1636568  
6oz  
**7.98** /EA  
最上慶元茶花菇#301  
MOGAMI DRIED MUSHROOM-301 BAG

3660401  
4x125ML  
**2.08** /PAC  
旺仔牛奶  
WW HOT-KID MILK FLV DRINK TP 4PK

2061968  
5x113G  
**4.98** /PAC  
白象大辣嬌小小龍蝦拌麵5PK  
BX STIR FRIED NOODLE SPICY CRAWFISH 5PK

2056131,32  
17.64oz  
**2.49** /EA  
糧全其美香酥酥餅  
(原味/香蔥)  
LQOM PUFF PARATHA (ORG/CHIVE)

2056131,32  
17.64oz  
**2.49** /EA  
糧全其美香酥酥餅  
(原味/香蔥)  
LQOM PUFF PARATHA (ORG/CHIVE)

12/11/2020 - 01/03/2021  
Limited Time Offer

**\$99** FOR **\$97** YOU ONLY

PUT A 99 RANCH MARKET GIFT CARD ON YOUR WISH LIST!

憑此券於12月11日至1月3日, 凡在99 Ranch Market 消費滿\$99, 即可獲贈\$97 99 Ranch Market 禮券一張。  
每人限領一份, 數量有限, 送完為止。  
Please ask cashier for details. 詳情請洽服務台。

We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Limited quantities while supplies last. No rain checks. Product availability may vary by store. Restrictions may apply please see store for more details.



TEL: 469.970.8899 | Address: 9292 Warren Parkway, Suite #200 Frisco, TX 75035

99 Ranch Market is not affiliated with and is not an agent or representative of any company named herein. 99 Ranch Market and / or its affiliates, subsidiaries, agents and employees do not represent, sponsor or endorse the accuracy, reliability, content or advertisements, whether in text or graphical form, contained herein. Content provided and maintained by third parties are for advertisement and informational purposes only and constitute neither an endorsement nor a recommendation by 99 Ranch Market. The presence of such advertisement on the premise of 99 Ranch Market does not imply endorsement of the advertised company or product. 99 Ranch Market has no control and assumes no responsibility as to the performance or accuracy of products and services and services provided by third parties.